

ĐỀ NGHỊ SỬ DỤNG DỊCH VỤ GIAO DỊCH ĐIỆN TỬ QUA KÊNH EMAIL
APPLICATION FOR REQUESTING TRANSACTION SERVICES USING DOCUMENT SIGNED BY DIGITAL SIGNATURE SENT VIA EMAIL CHANNEL Số/No.:/TCB

Kính gửi: **Ngân hàng Thương mại Cổ phần Kỹ thương Việt Nam – TECHCOMBANK**

Attention: *Vietnam Technological & Commercial Joint Stock Bank – TECHCOMBANK*

Chi nhánh/Branch:

I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG/CUSTOMER INFORMATION

Tên tổ chức*/ *Organization Name*:

ĐKKD*/*Business license number*:

Mã số thuế*/ *Tax code*:

Địa chỉ*/ *Address* :

Điện thoại*/ *Telephone*:

Email đăng ký thực hiện giao dịch* / *Registered email for transactional purposes* ⁽¹⁾:

Email 1:

Email 2:

Chúng tôi đề nghị Techcombank thực hiện các giao dịch dựa trên chứng từ ký điện tử mà chúng tôi gửi qua kênh email theo Đề nghị này và theo các thỏa thuận tại Bản Điều khoản & Điều kiện chung sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua kênh email / *We hereby request Techcombank to execute transactions with electronic-signed documents to be sent via email according to this Application and General Terms & Conditions on use of electronic transaction service via email.*

II. XÁC NHẬN VÀ CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER'S ACKNOWLEDGEMENT AND UNDERTAKING

1. Chúng tôi nhận thức và thừa nhận rằng đã được Techcombank hướng dẫn, đào tạo và cảnh báo về các rủi ro cũng như quy trình liên quan khi thực hiện giao dịch điện tử nói chung và giao dịch điện tử qua email sử dụng chữ ký số nói riêng, bao gồm các rủi ro như lỗi kết nối, lỗi kỹ thuật, đường truyền, rủi ro bất khả kháng, rủi ro gian lận, giả mạo, lạm dụng và các rủi ro khác. Chúng tôi nhận biết và xác nhận có đầy đủ biện pháp, công cụ kiểm soát để hạn chế và phòng ngừa rủi ro cũng như có trách nhiệm kiểm tra, kiểm soát, bảo mật tài sản, mã khóa, chữ ký của các giao dịch điện tử được thực hiện.

* Các trường thông tin bắt buộc / *Required information*

⁽¹⁾ Email đăng ký thực hiện giao dịch: là thông tin email của (các) cán bộ đại diện tổ chức thực hiện gửi giao dịch tới Techcombank / *Registered email for transactional purposes: is the email of the organization's representative sending the transaction to Techcombank.*

We are aware and acknowledge that Techcombank has instructed, trained, and warned us about risks and relevant processes for conducting e-transactions in general and e-transactions via mail with documents signed by digital signature in particular, including risks such as connection errors, technical errors, transmission line errors, force majeure events, frauds, abuses and other risks. We acknowledge and confirm that we have adequate control tools to mitigate and prevent the risks as well as has responsibility to check, control assets and password/testkey of transactions conducted with documents signed by digital signature.

2. Chúng tôi xác nhận đã được Techcombank cung cấp, giải thích, đã đọc, hiểu rõ và hoàn toàn đồng ý với nội dung bản Điều khoản và Điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua email, Điều khoản và Điều kiện chung về Sản phẩm và Dịch vụ dành cho Khách hàng Tổ chức (Sau đây gọi là “Điều khoản và Điều kiện chung”) được đăng tải trên trang điện tử chính thức của Techcombank tại địa chỉ techcombank.com.vn hoặc quét mã QR code:



We acknowledge that Techcombank has provided and explained to us the General Terms and Conditions regarding Services and Products for Organizational customers at Techcombank (hereinafter referred to as the “General Terms and Conditions”) and Terms & Conditions of transaction services using documents signed by digital signature sent via email channel and that we have read, understood and fully agreed to the same as posted on Techcombank’s official website at techcombank.com.vn or via the embedded QR code:



Bản Điều khoản và Điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua email, Bản Điều khoản và Điều kiện chung là một phần không thể tách rời của Đề nghị này, các thỏa thuận, hợp đồng, đăng ký hoặc đề nghị sử dụng sản phẩm và/hoặc dịch vụ mà chúng tôi ký kết với Techcombank, có giá trị pháp lý ràng buộc đối với chúng tôi.

We agree that the Terms & Conditions of transaction services using documents signed by digital signature sent via email channel, General Terms and Conditions will form an integral part of all contracts/ applications/ requests for provision of services and products that we will sign with Techcombank and are legally binding on us

3. Việc đồng ý sử dụng dịch vụ theo Đề Nghị này cùng Điều khoản & Điều kiện kèm theo là đại diện cho tất cả các cá nhân có thẩm quyền của chúng tôi trong việc ký, thực hiện các Chỉ thị/giao dịch/thỏa thuận... (sau đây gọi tắt là chứng từ) với Techcombank tương ứng với từng dịch vụ/sản phẩm mà chúng tôi sử dụng tại Techcombank bao gồm nhưng không giới hạn bởi Người đại diện theo Pháp luật, Người Đại diện hợp pháp của Chủ Tài Khoản, Kế Toán Trưởng (nếu có), những người có thẩm quyền/được ủy quyền giao dịch khác; có giá trị ràng buộc chúng tôi trong bất kỳ sản phẩm/dịch vụ/chứng từ nào được áp dụng dịch vụ theo Đề Nghị này.

The agreement to use service under this Application and attached Terms and Conditions represents all of our authorized individuals in signing, implementing the Instructions/ transactions/ agreements with Techcombank in corresponding to each service/ product that we use at Techcombank including, but not limited to, the Authorised Representatives, Legal Representative(s) of Account Holder, Chief Accountant (if any), other authorized persons; be binding on us in any product/service/document for which we have applied under this Application.

4. Bằng việc đề nghị sử dụng dịch vụ theo Đề nghị này, chúng tôi (bao gồm cả những cá nhân nêu tại mục 3 trên đây) đăng ký với Techcombank chữ ký số để ký vào các chứng từ điện tử, đồng thời xác nhận trong mọi trường hợp các chữ ký số trên chứng từ điện tử của chúng tôi là tương đương với chữ ký tươi và con dấu (nếu có) trên văn bản giấy để tạo thành tính pháp lý hoàn chỉnh của một văn bản. Để làm rõ chúng tôi sẽ cung cấp cho Techcombank đầy đủ Giấy chứng nhận sử dụng chứng thư số hợp pháp (nếu được Techcombank yêu cầu) và cam kết sử dụng đúng chữ ký số theo Giấy chứng nhận này trong các giao dịch với Techcombank.

Chúng tôi cam kết về tính hợp pháp, hợp lệ của Chữ ký số mà chúng tôi sử dụng, đồng thời cam kết đáp ứng các yêu cầu, quy định của Techcombank đối với chữ ký số và chứng từ điện tử bao gồm cả việc ký Đề nghị này (nếu Đề nghị này là chứng từ điện tử ký số).

By requesting to use the service under this Application, we (including the individuals mentioned in item 3 above) register the digital signature to sign on electronic documents with Techcombank; and confirm concurrent that the digital signatures on our electronic documents are equivalent to the written signatures and seals (if any) on the paper documents to form the complete legality of a document To clarify, we will provide Techcombank with a full Certificate of using legal digital certificate (if required by Techcombank) and commit to using the correct digital signature under this Certificate in transactions with Techcombank We confirm the legitimacy and validity of the Digital Signature that we use; concurrently, we are committed to meet Techcombank's requirements and regulations for digital signatures and electronic documents include signing this Application (if this Application is an electronic document signed by digital signature).

5. Chúng tôi đồng ý và chịu trách nhiệm toàn bộ và đầy đủ các thiệt hại trực tiếp hay gián tiếp phát sinh, kể cả việc bồi thường thiệt hại cho Ngân hàng (nếu có) liên quan tới việc sử dụng dịch vụ theo Đề nghị này.

We agree and are fully accountable for direct or indirect damages, including compensation of damages to the Bank (if any) related to the conducting of transactions via electronic document requested by us under this Application

6. Chúng tôi chấp nhận giá trị pháp lý và chịu trách nhiệm về các nghĩa vụ phát sinh căn cứ trên các giao dịch và nội dung chứng từ điện tử được gửi tới Techcombank thông qua phương thức giao dịch mà Chúng tôi đề nghị thực hiện theo đề nghị này; theo dõi, kiểm soát, bảo mật giao dịch thực hiện và đảm bảo khiếu nại theo đúng thời gian quy định của Techcombank.

We accept the validity of and is accountable for the obligations that arise from the transactions via electronic document signed by digital signature and the content of those documents to be sent to Techcombank via email channel according to this application; monitor, control and protect the confidentiality of the transactions and ensure that complaints are lodged within the timeline stipulated by Techcombank.

7. Thực hiện đúng và đầy đủ quy định của Điều khoản, điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua kênh email và xác nhận cam kết này là một phần không tách rời của Điều khoản, điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua kênh email.

To execute fully and accurately the provisions in Terms & Conditions of using e-transactions service via mail with documents signed by digital signature and confirm that this is an integral part of the Terms & Conditions of using e-transactions service via mail with documents signed by digital signature

....., Ngày/dd.....tháng/mm.....năm/yyyy

Người đại diện Khách hàng¹

Customer Representative

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu/ Signature, full name and stamp)

¹ Người đại diện Khách hàng là Người đại diện theo Pháp luật của Khách hàng hoặc người được Người đại diện theo pháp luật ủy quyền hợp pháp/ *Customer's Representative is the Legal Representative of Customer or the person authorized by the Legal Representative.*

Người tải: Phuong BB. To Ngoc Ngày tải: 17/11/2021 09:41:18 Mã hiệu: 68197

IV. PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR THE BANK

1. Techcombank: Ngân hàng TMCP Kỹ Thương Việt Nam – Chi nhánh...../
*Techcombank: Vietnam Technology and Commercial Joint Stock Bank –
Branch.....*
2. Địa chỉ email nhận chứng từ điện tử/ *Email to receive Customer's electronic document:*
Email 1:
Email 2:

PHÊ DUYỆT/ APPROVAL

Đồng ý cung cấp dịch vụ giao dịch điện tử qua email theo các thông tin Khách hàng đã đăng ký/ *Approve provide e-transactions service via mail with documents signed by digital signature to Customer according to the Customer's registered information. Hiệu lực từ ngày/ Effective date/...../.....*

Các nội dung được Techcombank chấp thuận có giá trị pháp lý ràng buộc với Khách hàng và là một phần không tách rời của Đề nghị thực hiện giao dịch điện tử này cũng như *Điều khoản, điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch điện tử qua kênh email kèm theo/The details accepted by Techcombank shall be legally bound by the Customer and be an integral part of the Application for requesting transaction services using documents signed by digital signature sent via email channel*

Cán bộ nhận hồ sơ/ Reciever
(Ký, ghi rõ họ tên/ *Signature, full name*)

Người đại diện Techcombank/On behalf of Techcombank
(Ký, ghi rõ họ tên / *Signature, full name*)